

# Règle du jeu

Instruction \* Spielanleitung \* Spelregels \* Regla del juego

F EN D NLES

## Candy

No. 22408

# Candy



belsduc

## Candy

Ce jeu demande de la concentration et des réactions rapides. Il développe le sens de l'observation et des combinaisons de couleurs.

Age : 4 - 99 ans  
Joueurs : 2 à 8  
Contenu : 41 bonbons colorés en bois  
3 dés de couleurs  
1 tapis de jeu en tissu

Illustration : Simone Kalz

Tobi et sa sœur Lisa ont aidé leur maman dans le jardin; en récompense, ils ont reçu un grand sac de bonbons de toutes les couleurs.

Bien sûr, chacun d'eux veut porter le sac et comme ils tirent dessus tous les deux, celui-ci se déchire brusquement. Quel désordre ! Les bonbons de toutes les couleurs sont dispersés sur le tapis.

Il faut vite les ramasser !  
Qui sera le plus rapide ??

Préparation du jeu : Eparpiller tous les bonbons dans le désordre sur le tapis en tissu, face colorée tournée vers le haut. Poser les 3 dés de couleurs sur le côté.  
Il existe différentes variantes :

Règle du jeu : Avant de commencer à jouer, il faut déterminer le nombre de bonbons qu'il faut ramasser pour gagner. Par exemple, le premier qui a ramassé 5 bonbons a gagné la partie.  
Les bonbons ont différentes combinaisons de couleurs, allant jusqu'à trois couleurs. L'enfant le plus jeune commence et lance les trois dés en même temps.  
Il faut alors chercher le bonbon correspondant à la combinaison de couleurs figurant sur les trois dés. Tous les joueurs cherchent en même temps et le joueur qui a découvert le bonbon le montre aux autres joueurs et le pose devant lui. Les joueurs lancent les dés chacun à leur tour.

Variante 1 : Comme ci-dessus mais les bonbons ne sont pas retirés du jeu; quand le joueur a découvert le bonbon, il le montre du doigt et un joueur plus âgé ou un adulte fait la liste des points. Pour cette variante, il faut convenir de la durée du jeu, par exemple 10 minutes. Le joueur qui a le plus grand nombre de points a gagné.

Variante 2 :

Distribuer le même nombre de bonbons aux joueurs. Tous les joueurs posent les bonbons devant eux, avec la face colorée tournée vers le haut. Lancer les dés. Celui qui a la combinaison des couleurs sur un bonbon situé devant lui pose le bonbon au centre du tapis en tissu. Le premier qui n'a plus de bonbons a gagné.

Ici aussi, on peut déterminer la durée ou le nombre de bonbons avant de commencer à jouer, afin que cela ne dure pas trop longtemps.

Par exemple jouer pendant 10 minutes ou le premier qui n'a plus que 2 bonbons devant lui a gagné.

Lorsque le temps est écoulé, celui qui a le moins de bonbons devant lui a gagné.

Amusez-vous bien avec notre "pêle-mêle de bonbons" colorés.

beleduc Lernspielwaren GmbH  
Heinrich-Heine-Weg 2  
D-09526 Olbernhau

## Candy

Concentration & quick reactions are needed here. This exciting game of sweets promotes powers of observation and colour combination recognition.

Age: 4 to 99 years  
Players: 2 to 8  
Contents: 41 coloured wooden sweets  
3 colour dices  
1 action field made of fabric

Illustrations: Simone Kalz

Tobi and his sister Lisa helped their mum in the garden and were rewarded with a big bag of coloured sweets.

On the way to their playroom, each of them wants to carry the bag and because both of them pull at it, the bag tears suddenly and the sweets fall out.

What a mess! All of the coloured sweets are lying scattered on the carpet. The sweets have to be picked up quickly!

Who'll be the quickest to do that?

Game Preparation: All sweets are mixed up and spread out on the floor with the bright sides facing upwards. The 3 colour dice are laid down at the side of this.

There are different ways of playing the game:

Version 1: In this version the number of sweets to be collected in order to win must be decided before the game starts, e.g. the first one to get 5 sweets wins the game. The sweets have different colour combinations with up to three colours. The youngest child begins and throws all three dice together. The aim now is to find the sweet that matches the colour combination on the dice. All players look at the same time and the one to find the right sweet shows it to the other players and then takes it for himself. Everyone throws the dice in turn.

Version 2: As above, except that the sweets may not be taken but instead when the partner finds the right sweet, he points to it and another player or adult keeps a list of points scored. In this version, the length of the game must be agreed on beforehand, e.g. 10 minutes. The winner is the player who has scored the most points by then.

Version 3:

The sweets are distributed among all players so that each one has an equal number. The players lay the sweets out openly in front of them. The dice are now thrown and whoever has a sweet in front of him with the dices' colour combination can place it in the centre of the cloth. The first to get rid of his sweets wins the game.

Here too a time or a number can be decided on before the game begins so that it doesn't go on for too long. For example, the game can end after 10 minutes or the first one to have only 2 sweets left in front of him wins.

Whoever has the least number of sweets in front of him at the end of the game is the winner.

Beleduc wishes you a lot of fun with our coloured chaos of sweets.

beleduc Lernspielwaren GmbH  
Heinrich-Heine-Weg 2  
D-09526 Olbernhau

# Candy

Hier sind Konzentration & schnelle Reaktion gefragt. Das spannende Bonbonspiel fördert die Beobachtungsgabe und das Erkennen von Farbkombinationen.

Alter: 4 - 99  
Mitspieler: 2 - 8  
Inhalt: 41 bunte Bonbons aus Holz  
3 Farbwürfel  
1 Spielplan aus Stoff

Illustration: Simone Kalz

Tobi und seine Schwester Lisa haben ihrer Mama im Garten geholfen und dafür eine große Tüte bunte Bonbons bekommen. Auf dem Weg in ihr Spielzimmer will natürlich jeder von den beiden die Tüte tragen und weil beide gleichzeitig daran ziehen, reißt die Tüte auf einmal auseinander. Was ein Durcheinander! Alle bunten Bonbons verstreut auf dem Teppich. Jetzt heißt es schnell die Bonbons wieder einsammeln! Wer wird wohl am schnellsten sein??

Spielvorbereitung: Alle Bonbons werden durcheinander, mit der bunten Seite nach oben, auf der Stoffunterlage verteilt, die 3 Farbwürfel werden daneben gelegt.

Nun gibt es verschiedene Varianten:

Variante 1: Bei dieser Variante sollte vor Spielbeginn festgelegt werden wie viele Bonbons gesammelt werden müssen um zu gewinnen. Z.B. derjenige der zuerst 5 Bonbons hat, hat die Spielrunde gewonnen. Die Bonbons haben unterschiedliche Farbkombinationen mit bis zu drei Farben. Nun fängt das jüngste Kind an und würfelt mit allen drei Würfeln gleichzeitig. Zu dieser gewürfelten Farbkombination muss das passende Bonbon gesucht werden. Alle Mitspieler suchen nun gleichzeitig und derjenige der das Bonbon entdeckt hat, zeigt es den Mitspielern und darf es dann an sich nehmen. Es wird reihum weitergewürfelt.

Variante 2: Wie oben, nur dass die Bonbons nicht weggenommen werden sondern der Mitspieler deutet darauf, wenn er es entdeckt hat und ein älterer Mitspieler oder ein Erwachsener führt eine Punkteliste. Bei dieser Variante sollte die Spieldauer abgesprochen werden, z. B. 10 Minuten. Wer danach die meisten Punkte hat, hat gewonnen.

Variante 3:

Die Bonbons werden so unter allen Mitspielern verteilt, dass jeder gleich viele hat. Diese legen alle Mitspieler offen vor sich ab. Nun wird gewürfelt und derjenige der die Farbkombination als Bonbon vor sich liegen hat darf es auf die Stoffunterlager in der Mitte legen. Wer zuerst keine Bonbons mehr hat, hat gewonnen. Auch hier kann vor Spielbeginn eine Zeit oder eine Stückzahl vorgegeben werden, damit es nicht zu lange dauert. Z.B. 10 Minuten Spielzeit oder wer als erstes nur noch 2 Bonbons vor sich liegen hat, hat gewonnen.

Viel Spaß mit unserem bunten „Bonbondurcheinander“ wünscht euch

beleduc Lernspielwaren GmbH  
Heinrich-Heine-Weg 2  
D-09526 Olbernhau

## Candy

Hier gaat het om concentratie en een snelle reactie. Het spannende snoepjesspel bevordert het waarnemingsvermogen en het herkennen van kleurencombinaties.

Leeftijd: 4 - 99 jaar  
Aantal spelers: 2 t/m 8  
Inhoud: 41 kleurige houten snoepjes  
3 kleurendobbelstenen  
1 stoffen spelplan

Illustratie: Simone Kalz

Tobi en zijn zusje Lisa hebben hun moeder in de tuin geholpen en daarvoor een grote zak snoepjes gekregen. Op weg naar hun speelkamer willen ze natuurlijk alle twee de zak dragen en omdat ze er tegelijk aan trekken scheurt de zak plotseling uit elkaar. Wat een wanorde! Alle kleurige snoepjes liggen over het tapijt verstrooid. Nu moeten de snoepjes dus snel weer opgeraapt worden! Wie zal dat het snelste kunnen??

Vorbereiding: Alle snoepjes worden door elkaar heen met de kleurige kant naar boven op de stoffen ondergrond verdeeld. De 3 kleurendobbelstenen worden ernaast gelegd.

Nu zijn er verschillende varianten:

Variante 1: Bij deze variant moet er vóór het begin van het spel worden vastgelegd hoeveel snoepjes er verzameld moeten worden om te winnen. Bijv. degene die als eerste 5 snoepjes bij elkaar heeft, heeft gewonnen. De snoepjes hebben verschillende kleurencombinaties met maximaal drie kleuren. Nu begint het jongste kind en dobbelt met alle drie dobbelstenen tegelijk. Bij deze gedobbelde kleurencombinatie moet het passende snoepje worden gevonden. Alle spelers zoeken nu tegelijk en degene die het snoepje heeft ontdekt wijst het de andere spelers aan en mag het dan pakken. Dan wordt er om de beurt verder gedobbeld.

Variante 2: Net als hierboven beschreven, met het verschil dat de snoepjes niet mogen worden opgepakt, maar dat de meespeler het aanwijst, wanneer hij het heeft ontdekt, en een oudere meespeler of een volwassene voert een puntenlijst. Bij deze variant moet de duur van het spel worden afgesproken, bijv. tien minuten. Wie daarna de meeste punten heeft, heeft gewonnen.



Variante 3:

De snoepjes worden zodanig aan de meespelers verdeeld dat iedereen dezelfde hoeveelheid heeft. Alle spelers leggen ze voor zich neer. Nu wordt er gedubbeld en degene die de kleurencombinatie als snoepje voor zich heeft liggen mag het in het midden van de stoffen ondergrond leggen. Wie het eerste al zijn snoepjes kwijt is heeft gewonnen. Ook hier kann vóór het begin van het spel de duur of het aantal snoepjes worden afgesproken, zodat het spel niet te lang gaat duren. Bijv. 10 minuten speeltijd of wie als eerste nog maar 2 snoepjes voor zich heeft liggen heeft gewonnen. Wie na afloop van de tijd de minste snoepjes voor zich heeft liggen heeft het spel gewonnen.

Veel plezier met onze kleurige snoepjes wenst jullie

beleduc Lernspielwaren GmbH  
Heinrich-Heine-Weg 2  
D-09526 Olbernhau

## Candy

Aquí se necesita concentración y rapidez de reflejos. El emocionante juego de caramelos estimula la observación y el reconocimiento visual de combinaciones de colores.

Edad: de 4 a 99 años  
Jugadores: de 2 á 8  
Contenido: 41 caramelos de madera en diferentes colores  
3 dados de colores  
1 tablero de tela

Ilustración: Simone Kalz

Tobi y su hermana Lisa han ayudado a su mamá en las labores del jardín, y como recompensa han recibido una bolsa grande llena de caramelos de colores. De camino a su habitación para jugar, se pelean por quién lleva la bolsa, y al ponerse los dos a tirar de ella, ésta se rompe por la mitad. ¡Menudo lío! Todos los caramelos de colores están esparcidos por el suelo. ¡Ahora hay que recoger rápidamente todos los caramelos! ¿Quién será el más rápido en hacerlo?

Preparación: Todos los caramelos se reparten, sin ordenar y con el lado de color hacia arriba, sobre el tablero de tela; los tres dados de colores se colocan a un lado.

Ahora existen dos diferentes variantes de juego:

Variante 1: En esta variante, conviene que antes de comenzar el juego los jugadores determinen cuántos caramelos hay que recoger para ganar. Por ejemplo, el primero que haya reunido 5 caramelos, gana la partida. Los caramelos presentan diferentes combinaciones de hasta tres colores. El niño más joven empieza y tira los tres dados de golpe. Según la combinación de colores obtenida, hay que buscar ahora el caramelo correspondiente. Todos los jugadores buscan a la vez, y quien lo detecta primero, lo enseña a los demás jugadores y puede quedárselo. Ahora, se continúa tirando el dado por turnos.

Variante 2: Igual que arriba, con la única diferencia de que los caramelos no se retiran del tablero, sino que el jugador que detecta uno, lo señala con el dedo, y otro jugador mayor, o bien, un adulto lleva un listado de puntos. En esta variante, deberá acordarse la duración de la partida de antemano, por ejemplo, 10 minutos. Gana la partida el jugador que al finalizar este tiempo haya conseguido más puntos.

Variante 3:

Los caramelos se reparten entre los jugadores, de manera que todos tengan la misma cantidad. Ahora los jugadores colocan los caramelos boca arriba delante de sí. Comienzan a tirar los dados, y el que tenga el caramelo correspondiente a la combinación de colores obtenida, podrá colocarlo sobre el tablero de tela situado en el centro. El primero que se quede sin caramelos, gana la partida. También en esta variante puede determinarse un tiempo o una cantidad antes de comenzar el juego, para que éste no se prolongue demasiado. Por ejemplo, pueden establecerse 10 minutos de juego, o acordar que gana la partida el que primero tenga sólo dos caramelos delante de sí. El jugador que al final del tiempo establecido tenga menos caramelos, gana la partida.

¡Que os divirtáis mucho con el „lío de caramelos“ multicolor! Esto os desea:

beleduc Lernspielwaren GmbH  
Heinrich-Heine-Weg 2  
D-09526 Olbernhau

# beleduc

beleduc Lernspielwaren GmbH  
Heinrich-Heine Weg 2  
D- 09526 Olbernhau  
www.beleduc.de

Tel. + 49 37360 162 0  
Fax + 49 37360 162 29  
beleduc@t-online.de

© 2004



Attention! Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. Contient de petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement. Conservez les informations, s'il vous plaît.

Attention! Not suitable for children under 3 years. Contains little pieces which can be swallowed by a small child. Please retain address.

Für Kinder unter drei Jahren nicht geeignet. Enthält verschluckbare Kleinteile.  
Diese Angaben bitte aufbewahren.

Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar i.v.m. kleine onderdelen. Deze informatie goed bewaren.

¡Atención! No apto para menores de 3 años. Contiene piezas pequeñas que podrían ser tragados o inhalados por niños pequeños. Rogamos guarden esta advertencia.